376L0160

5.2.76 Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων Ἀριθ. N 31/1

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 8ης Δεκεμβρίου 1975

περί τῆς ποιότητος τῶν ὑδάτων κολυμβήσεως

(76/160/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, καί ἰδίως τά ἄρθρα 100 καί 235,

τήν πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς,

τή γνώμη τῆς Συνελεύσεως(1),

τή γνώμη τῆς Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς(2),

Ἐκτιμώντας:

ὅτι εἶναι ἀπαραίτητο γιά τήν προστασία τοῦ περιβάλλοντος καί τῆς δημοσίας ὑγείας, νά μειωθεῖ ἡ ρύπανση τῶν ὑδάτων κολυμβήσεως καί νά προστατευθοῦν, αὐτά ἀπό περαιτέρω ρύπανση·

ὅτι ὁ ἔλεγχος τῶν ὑδάτων κολυμβήσεως εἶναι ἀπαραίτητος γιά νά ἐπιτευχθοῦν, στά πλαίσια τῆς λειτουργίας τῆς κοινῆς ἀγορᾶς, οἱ στόχοι τῆς Κοινότητος περί βελτιώσεως τῶν ὅρων ζωῆς, ἁρμονικῆς ἀναπτύξεως τῶν οἰκονομικῶν δραστηριοτήτων στό σύνολο τῆς Κοινότητος, καί συνεχοῦς καί ἰσορροπημένης ἐπεκτάσεως·

ὅτι ὑπάρχουν σ' αὐτόν τόν τομέα ὁρισμένες νομοθετικές, κανονιστικές καί διοικητικές διατάξεις, τῶν Κρατῶν μελῶν, πού ἔχουν ἄμεση ἐπίπτωση ἐπί τῆς λειτουργίας τῆς κοινῆς ἀγορᾶς, ἀλλά δέν προβλέπονται ἀπό τή συνθήκη ὅλες οἱ ἀπαιτούμενες πρός τό σκοπό αὐτό ἐξουσίες·

ὅτι τό πρόγραμμα δράσεως τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων στόν τομέα τοῦ περιβάλλοντος(3) προβλέπει τήν ἀπό κοινοῦ θέση ποιοτικῶν στόχων πού νά καθορίζουν τίς διάφορες ἀπαιτήσεις στίς ὁποῖες πρέπει νά ἀνταποκρίνεται τό περιβάλλον καί ἰδίως, γιά τόν καθορισμό τῶν παραμέτρων πού πρέπει νά ἰσχύουν γιά τό ὕδωρ, συμπεριλαμβανομένων τῶν ὑδάτων κολυμβήσεως·

ὅτι γιά νά ἐπιτευχθοῦν οἱ ποιοτικοί αὐτοί στόχοι, τά Κράτη μέλη, πρέπει νά ὁρίσουν ὁριακές τιμές πού νά ἀντιστοιχοῦν σέ ὁρισμένες παραμέτρους· ὅτι τά ὕδατα κολυμβήσεως πρέπει νά συμφωνοῦν μέ τίς τιμές αὐτές ἐντός διαστήματος 10 ἐτῶν ἀπό τῆς κοινοποιήσεως τῆς ὁδηγίας αὐτῆς·

ὅτι πρέπει νά προβλεφθεῖ ὅτι τά ὕδατα κολυμβήσεως ὑπό ὁρισμένους ὅρους θεωροῦνται ὅτι συμφωνοῦν πρός τίς σχετικές τιμές τῶν παραμέτρων, ἔστω καί ἄν ἕνα ὁρισμένο ποσοστό δειγμάτων πού λαμβάνεται κατά τήν περίοδο κολυμβήσεως, δέν συμφωνεῖ μέ τά ὅρια πού ὁρίζονται στό παράρτημα·

ὅτι γιά νά ἐπιτευχθεῖ μία ὁρισμένη εὐλυγισία κατά τήν ἐφαρμογή τῆς ὁδηγίας αὐτῆς, τά Κράτη μέλη πρέπει νά ἔχουν τή δυνατότητα νά προβλέπουν παρεκκλίσεις· ὅτι οἱ παρεκκλίσεις αὐτές πρέπει νά ἀνταποκρίνονται στίς ἐπιταγές περί προστασίας τῆς δημόσιας ὑγείας·

ὅτι ἡ τεχνική πρόοδος ἐπιβάλλει τήν ταχεία προσαρμογή τῶν τεχνικῶν προδιαγραφῶν πού ὁρίζονται στό παράρτημα· ὅτι γιά νά διευκολυνθεῖ ἡ εἰσαγωγή τῶν μέτρων πού εἶναι ἀναγκαῖα γιά τόν σκοπό αὐτό, πρέπει νά προβλεφθεῖ διαδικασία πού νά καθιερώνει στενή συνεργασία μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν καί τῆς Ἐπιτροπῆς στά πλαίσια μιᾶς ἐπιτροπῆς γιά τήν προσαρμογή στήν τεχνική πρόοδο·

ὅτι ἡ κοινή γνώμη ἐκδηλώνει ηὐξημένο ἐνδιαφέρον στά θέματα τά σχετικά μέ τό περιβάλλον καί τή βελτίωση τῆς ποιότητός του· ὅτι πρέπει λοιπόν τό κοινό νά πληροφορεῖται ἀντικειμενικά περί τῆς ποιότητος τῶν ὑδάτων κολυμβήσεως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Ἄρθρο 1

1. Ἡ παρούσα ὁδηγία ἀφορᾶ τήν ποιότητα τῶν ὑδάτων κολυμβήσεως, ἐξαιρέσει τῶν ὑδάτων τά ὁποῖα χρησιμοποιοῦνται γιά θεραπευτικούς σκοπούς καί τῶν ὑδάτων τά ὁποῖα χρησιμοποιοῦνται γιά πισίνες (κολυμβητήρια).

(1) ΕΕ ἀριθ. Α 128 τῆς 9.6.1975, σ.13.
(2) ΕΕ ἀριθ. Α 286 τῆς 15.12.1975, σ. 5.
(3) ΕΕ ἀριθ. Α 112 τῆς 20.12.1973, σ. 3.

2. Κατά τήν ἔννοια τῆς παρούσης ὁδηγίας νοοῦνται ὡς:

α) «ὕδατα κολυμβήσεως» τά γλυκέα ρέοντα ἤ λιμνάζοντα ὕδατα ἤ μέρη αὐτῶν, ὅπως καί τό ὕδωρ τῆς θαλάσσης, στά ὁποῖα ἡ κολύμβηση:

-- ἐπιτρέπεται σαφῶς ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές κάθε Κράτους μέλους,

-- ἤ δέν ἀπαγορεύεται καί συνηθίζεται ἀπό μεγάλο ἀριθμό λουομένων·

β) «περιοχή κολυμβήσεως», τό μέρος στό ὁποῖο ὑπάρχουν ὕδατα κολυμβήσεως·

γ) «κολυμβητική περίοδος», ἡ χρονική περίοδος κατά τήν ὁποία παρατηρεῖται μεγάλος ἀριθμός λουομένων, λαμβανομένων ὑπόψη τῶν τοπικῶν χρήσεων λουομένων καί τῶν τυχόν τοπικῶν διατάξεων περί τῆς κολυμβήσεως ὅπως καί τῶν μετεωρολογικῶν συνθηκῶν.

Ἄρθρο 2

Οἱ φυσικοχημικές καί μικροβιολογικές παράμετροι πού ἐφαρμόζονται ἐπί τῶν ὑδάτων κολυμβήσεως ἐμφανίζονται στό παράρτημα τό ὁποῖο ἀποτελεῖ ἀναπόσπαστο μέρος τῆς παρούσης ὁδηγίας.

Ἄρθρο 3

1. Τά Κράτη μέλη καθορίζουν γιά ὅλες τίς περιοχές κολυμβήσεως ἤ γιά κάθε μία ἀπό αὐτές, τίς τιμές πού ἐφαρμόζονται στά ὕδατα κολυμβήσεως γιά τίς παραμέτρους πού ὁρίζονται στό παράρτημα.

Ὅσον ἀφορᾶ τίς παραμέτρους γιά τίς ὁποῖες δέν δίδεται καμμία τιμή στό παράρτημα, τά Κράτη μέλη δύνανται νά μήν καθορίζουν τιμές, κατ' ἐφαρμογή τοῦ πρώτου ἐδαφίου, μέχρις ὅτου προσδιορισθοῦν οἱ ἀριθμοί.

2. Οἱ τιμές πού καθορίζονται δυνάμει τῆς παραγράφου 1 δέν πρέπει νά εἶναι λιγότερο αὐστηρές ἀπό τίς τιμές πού ὁρίζονται στή στήλη I τοῦ παραρτήματος.

3. Ἄν ἐμφανίζονται τιμές στή στήλη G τοῦ παραρτήματος, μέ ἤ χωρίς ἀντίστοιχες τιμές στή στήλη I τοῦ ἰδίου παραρτήματος τά Κράτη μέλη πρέπει νά τίς τηροῦν ὡς κατευθυντήριες τιμές, ὑπό τήν ἐπιφύλαξη τοῦ ἄρθρου 7.

Ἄρθρο 4

1. Τά Κράτη μέλη πρέπει νά λαμβάνουν τά ἀναγκαῖα μέτρα γιά νά κατασταῖ ἡ ποιότης τῶν ὑδάτων κολυμβήσεως ἐντός προθεσμίας 10 ἐτῶν ἀπό τῆς κοινοποιήσεως τῆς παρούσης ὁδηγίας, σύμφωνη πρός τίς ὁριακές τιμές πού καθορίζονται δυνάμει τοῦ ἄρθρου 3.

2. Τά Κράτη μέλη πρέπει νά ἐπαγρυπνοῦν ὥστε στίς περιοχές κολυμβήσεως πού θά δημιουργηθοῦν ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές τῶν Κρατῶν μελῶν μετά τήν κοινοποίηση τῆς παρούσης ὁδηγίας, καί πού θά εἶναι εἰδικά διαμορφωμένες γιά κολύμβηση, νά τηροῦνται οἱ τιμές πού προβλέπονται στό παράρτημα, ἀπό τή στιγμή πού θά ἐπιτραπεῖ ἡ κολύμβηση. Πάντως γιά τίς περιοχές κολυμβήσεως οἱ ὁποῖες θά δημιουργηθοῦν ἀπό διετίας ἀπό τῆς κοινοποιήσεως τῆς παρούσης ὁδηγίας, οἱ τιμές αὐτές δύνανται νά μήν τηρηθοῦν μέχρι τοῦ τέλους τῆς περιόδου αὐτῆς.

3. Σέ ἐξαιρετικές περιπτώσεις τά Κράτη μέλη μποροῦν νά ἐπιτρέπουν παρεκκλίσεις ἀπό τή 10ετή προθεσμία πού προβλέπεται στήν παράγραφο 1. Οἱ αἰτιολογίες μιᾶς τέτοιας παρεκκλίσεως πού θά βασίζονται ἐπί σχεδίου διαχειρίσεως τῶν ὑδάτων τῆς σχετικῆς περιοχῆς πρέπει νά κοινοποιοῦνται στήν Ἐπιτροπή τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο ἐντός 6 ἐτῶν ἀπό τῆς κοινοποιήσεως τῆς παρούσης ὁδηγίας. Ἡ Ἐπιτροπή ἐξετάζει λεπτομερῶς τίς ἐν λόγω αἰτιολογίες καί ἐνδεχομένως προβαίνει σέ σχετικές προτάσεις πρός τό Συμβούλιο.

4. Ὡς πρός τό ὕδωρ τῆς θαλάσσης πού γειτνιάζει μέ τά σύνορα καί τά ὕδατα πού διασχίζουν σύνορα καί ἐπηρεάζουν τήν ποιότητα τῶν ὑδάτων κολυμβήσεως ἄλλου Κράτους μέλους, οἱ συνέπειες ἐπί τῶν κοινῶν ποιοτικῶν στόχων γιά τίς περιοχές κολυμβήσεως, πρέπει νά προσδιορίζονται ἀπό κοινοῦ μέ τά παράκτια Κράτη μέλη.

Ἡ Ἐπιτροπή δύναται νά συμμετέχει σ' αὐτόν τόν ἀπό κοινοῦ προσδιορισμό.

Ἄρθρο 5

1. Γιά τήν ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 4, τά ὕδατα κολυμβήσεως θεωροῦνται ὅτι ἀνταποκρίνονται στίς σχετικές παραμέτρους:

ἄν τά δείγματα τῶν ἐν λόγω ὑδάτων πού λαμβάνονται ἀπό τόν ἴδιο χῶρο δειγματοληψίας καί μέ τήν συχνότητα πού προβλέπεται στό παράρτημα, δεικνύουν ὅτι τά ὕδατα ἀνταποκρίνονται στίς τιμές τῶν παραμέτρων γιά τήν ποιότητα τοῦ συγκεκριμένου ὕδατος σέ ποσοστό:

— 95% τῶν δειγμάτων στήν περίπτωση παραμέτρων πού εἶναι σύμφωνοι μέ τίς παραμέτρους πού ὁρίζονται στή στήλη I τοῦ παραρτήματος,

— 90% τῶν δειγμάτων σέ ὅλες τίς ἄλλες περιπτώσεις, ἐξαιρέσει τῶν παραμέτρων «ὁλικά κολοβακτηρίδια» καί «κολοβακτηρίδια κοπράνων» ὅπου τό ποσοστό τῶν δειγμάτων δύναται νά εἶναι 80%,

καί ἐφ' ὅσον γιά τό 5%, 10% ἤ 20% τῶν δειγμάτων πού κατά περίπτωση δέν συμφωνοῦν:

— τό ὕδωρ δέν παρεκκλίνει τῶν τιμῶν τῶν ἐν λόγω παραμέτρων πλέον τοῦ 50%, ἐκτός τῆς περιπτώσεως τῶν μικροβιολογικῶν παραμέτρων, τοῦ pH καί τοῦ διαλελυμένου ὀξυγόνου,

— τά διαδοχικά δείγματα ὕδατος πού λαμβάνονται σέ κατάλληλη στατιστικῶς συχνότητα, δέν παρεκκλίνουν τῶν ἀντιστοίχων παραμετρικῶν τιμῶν.

2. Οἱ ὑπερβάσεις τῶν τιμῶν πού προβλέπονται στό ἄρθρο 3 δέν λαμβάνονται ὑπόψη στόν ὑπολογισμό τῶν ποσοστῶν πού προβλέπονται στήν παράγραφο 1, ὅταν εἶναι ἀποτέλεσμα πλημμυρῶν, φυσικῶν καταστροφῶν ἤ ἐκτάκτων μετεωρολογικῶν συνθηκῶν.

Ἄρθρο 6

1. Οἱ ἁρμόδιες ἀρχές τῶν Κρατῶν μελῶν πραγματοποιοῦν δειγματοληψίες τῶν ὁποίων ἡ ἐλαχίστη συχνότης καθορίζεται στό παράρτημα.

2. Τά δείγματα λαμβάνονται στίς περιοχές μέ τήν ὑψηλότερη μέση ἡμερησία πυκνότητα λουομένων. Τά δείγματα κατά προτίμηση λαμβάνονται σέ βάθος 30 cm. ἀπό τήν ἐπιφάνεια τοῦ ὕδατος ἐκτός τῶν δειγμάτων ὀρυκτελαίων τά ὁποῖα λαμβάνονται ἀπό τήν ἐπιφάνεια. Ἡ δειγματοληψία πρέπει νά ἀρχίζει 15 ἡμέρες πρό τῆς ἐνάρξεως τῆς κολυμβητικῆς περιόδου.

3. Ἡ τοπική ἐξέταση τῶν συνθηκῶν πού ἐπικρατοῦν ἄναντι στήν περίπτωση τῶν γλυκέων ρεόντων ὑδάτων, καί τῶν τοπικῶν συνθηκῶν στήν περίπτωση τῶν γλυκέων λιμναζόντων ὑδάτων καί τοῦ θαλασσίου ὕδατος πρέπει νά πραγματοποιεῖται λεπτομερῶς καί νά ἐπαναλαμβάνεται περιοδικά γιά νά προσδιορισθοῦν τά γεωγραφικά καί τοπογραφικά στοιχεῖα, ἡ ποσότητα καί ἡ φύση ὅλων τῶν ἀπορρίψεων πού ρυπαίνουν ἤ πού εἶναι δυνατόν νά ρυπάνουν ὅπως καί οἱ συνέπειές τους σέ σχέση μέ τήν ἀπόσταση ἀπό τήν περιοχή κολυμβήσεως.

4. Ἄν ὁ ἔλεγχος πού πραγματοποιεῖται ἀπό τήν ἁρμοδία ἀρχή ἤ δειγματοληψία ἀποκαλύψουν τήν ὕπαρξη ἤ τήν πιθανότητα ὑπάρξεως ἀπορρίψεων πού δύνανται νά ὑποβιβάσουν τήν ποιότητα τοῦ ὕδατος κολυμβήσεως, πρέπει νά πραγματοποιηθοῦν συμπληρωματικές δειγματοληψίες. Συμπληρωματικές δειγματοληψίες πρέπει ἐπίσης νά πραγματοποιοῦνται, ἄν ὑπάρχει ὁποιαδήποτε ἄλλη ὑποψία χειροτερεύσεως τῆς ποιότητος τοῦ ὕδατος.

5. Οἱ μέθοδοι ἀναλύσεως ὡς πρός τίς προκείμενες παραμέτρους ὁρίζονται στό παράρτημα. Τά ἐργαστήρια πού χρησιμοποιοῦν ἄλλες μεθόδους πρέπει νά φροντίζουν ὥστε τά ἀποτελέσματα πού ἐξάγουν νά εἶναι ἰσοδύναμα ἤ συγκρίσιμα πρός τά ὁριζόμενα στό παράρτημα.

Ἄρθρο 7

1. Ἡ ἐφαρμογή τῶν μέτρων πού λαμβάνονται δυνάμει τῆς παρούσης ὁδηγίας δέν δύναται σέ καμμία περίπτωση νά ὁδηγήσει σέ ἄμεσο ἤ ἔμμεσο αὔξηση τῆς ἀλλοιώσεως τῆς ποιότητος τῶν ὑδάτων κολυμβήσεως.

2. Τά Κράτη μέλη δύνανται κατά πάντα χρόνο νά καθορίσουν γιά τά ὕδατα κολυμβήσεως αὐστηρότερες τιμές ἀπό αὐτές πού προβλέπονται στήν παρούσα ὁδηγία.

Ἄρθρο 8

Παρεκκλίσεις ἀπό τήν παρούσα ὁδηγία προβλέπονται:

α) γιά ὁρισμένες παραμέτρους πού χαρακτηρίζονται στό παράρτημα μέ (O), λόγω ἐξαιρετικῶν μετεωρολογικῶν ἤ γεωγραφικῶν συνθηκῶν·

β) ὅταν τά ὕδατα κολυμβήσεως ὑπόκεινται σέ φυσικό ἐμπλουτισμό μέ ὁρισμένες οὐσίες, ὁ ὁποῖος προκαλεῖ ὑπέρβαση τῶν ὁριακῶν τιμῶν πού καθορίζονται στό παράρτημα.

Φυσικός ἐμπλουτισμός νοεῖται ἡ διαδικασία διά τῆς ὁποίας ἕνας καθορισμένος ὄγκος ὕδατος λαμβάνει ἀπό τό ἔδαφος ὁρισμένες οὐσίες πού περιέχονται σ' αὐτό χωρίς ἀνθρώπινη ἐπέμβαση.

Σέ καμμία περίπτωση δέν εἶναι δυνατόν οἱ παρεκκλίσεις πού προβλέπονται ἀπό τό ἄρθρο αὐτό, νά μήν ἀνταποκρίνονται στίς ἐπιταγές περί προστασίας τῆς δημοσίας ὑγείας.

Ὅταν ἕνα Κράτος μέλος προβεῖ σέ μιά παρέκκλιση πληροφορεῖ ἀμέσως τήν Ἐπιτροπή περί αὐτοῦ, ὁρίζοντας ἐπακριβῶς τούς λόγους καί τή διάρκεια τῆς παρεκκλίσεως.

Ἄρθρο 9

Οἱ ἀναγκαῖες τροποποιήσεις γιά τήν προσαρμογή τῆς παρούσης ὁδηγίας πρός τήν τεχνική πρόοδο ἀναφέρονται:

— στίς μεθόδους ἀναλύσεως,

— στίς τιμές τῶν παραμέτρων G καί I πού ἐμφανίζονται στό παράρτημα.

Οἱ τροποποιήσεις υἱοθετοῦνται σύμφωνα μέ τή διαδικασία πού προβλέπεται στό ἄρθρο 11.

Ἄρθρο 10

1. Συνιστᾶται ἐπιτροπή γιά τήν προσαρμογή στήν τεχνική πρόοδο πού θά ὀνομάζεται κατωτέρω «ἐπιτροπή», ἡ ὁποία ἀποτελεῖται ἀπό ἐκπροσώπους τῶν Κρατῶν μελῶν καί προεδρεύεται ἀπό ἐκπρόσωπο τῆς Ἐπιτροπῆς.

2. Ἡ ἐπιτροπή συντάσσει τόν ἐσωτερικό της κανονισμό.

Ἄρθρο 11

1. Ὅταν πρόκειται νά ἀκολουθηθεῖ ἡ διαδικασία πού ὁρίζεται στό ἄρθρο αὐτό ἡ ἐπιτροπή συγκαλεῖται ἀπό

τόν πρόεδρό της εἴτε μέ πρωτοβουλία αὐτοῦ εἴτε κατόπιν αἰτήσεως ἐκπροσώπου ἑνός Κράτους μέλους.

2. Ὁ ἐκπρόσωπος τῆς Ἐπιτροπῆς ὑποβάλλει στήν ἐπιτροπή σχέδιο τῶν πρός λήψη μέτρων. Ἡ ἐπιτροπή ὑποβάλλει τή γνώμη της ἐπί τοῦ ἐν λόγω σχεδίου ἐντός προθεσμίας πού καθορίζεται ἀπό τόν πρόεδρό της, σέ σχέση μέ τό ἐπεῖγον τοῦ σχετικοῦ ζητήματος. Οἱ ἀποφάσεις λαμβάνονται μέ πλειοψηφία σαράντα καί μιᾶς ψήφων, οἱ ψῆφοι τῶν Κρατῶν μελῶν σταθμίζονται ὅπως προβλέπεται στό ἄρθρο 148, παράγραφος 2 τῆς συνθήκης. Ὁ πρόεδρος δέν λαμβάνει μέρος στήν ψηφοφορία.

3. α) Ἡ Ἐπιτροπή υἱοθετεῖ τά προβλεπόμενα μέτρα, ἐφ' ὅσον εἶναι σύμφωνα μέ τή γνώμη τῆς ἐπιτροπῆς.

β) Ὅταν τά προβλεπόμενα μέτρα δέν συμφωνοῦν μέ τή γνώμη τῆς ἐπιτροπῆς, ἤ ἐλλείψει τοιαύτης γνώμης, ἡ Ἐπιτροπή ὑποβάλλει ἀμελλητί στό Συμβούλιο τά πρός λήψη μέτρα. Τό Συμβούλιο ἀποφαίνεται μέ εἰδική πλειοψηφία.

γ) Ἄν ἐντός τριῶν μηνῶν ἀπό τῆς ὑποβολῆς τῆς προτάσεως, τό Συμβούλιο δέν ἀποφανθεῖ, τά προταθέντα μέτρα ἐκδίδονται ἀπό τήν Ἐπιτροπή.

Ἄρθρο 12

1. Τά Κράτη μέλη θέτουν σέ ἰσχύ τίς νομοθετικές, κανονιστικές, καί διοικητικές διατάξεις πού εἶναι ἀναγκαῖες γιά τή συμμόρφωσή τους πρός τήν παρούσα ὁδηγία ἐντός προθεσμίας δύο ἐτῶν ἀπό τῆς κοινοποιήσεως αὐτῆς. Πληροφοροῦν δέ περί αὐτοῦ ἀμέσως τήν Ἐπιτροπή.

2. Τά Κράτη μέλη ἀνακοινώνουν στήν Ἐπιτροπή τό κείμενο τῶν κυρίων διατάξεων ἐσωτερικοῦ δικαίου πού ἐφαρμόζουν στόν τομέα πού διέπεται ἀπό τήν παρούσα ὁδηγία.

Ἄρθρο 13

Τά Κράτη μέλη ἀνακοινώνουν στήν Ἐπιτροπή τακτικά καί γιά πρώτη φορά τέσσερα ἔτη μετά τήν κοινοποίηση τῆς παρούσης ὁδηγίας, μία συνοπτική ἔκθεση περί τῶν ὑδάτων κολυμβήσεως καί τῶν πλέον σημαντικῶν χαρακτηριστικῶν τους, μέ τή συγκατάθεση τοῦ ἐνδιαφερομένου Κράτους μέλους.

Ἡ Ἐπιτροπή δημοσιεύει τά συγκεντρωθέντα ὡς ἄνω σχετικά πληροφοριακά στοιχεῖα.

Ἄρθρο 14

Ἡ παρούσα ὁδηγία ἀπευθύνεται στά Κράτη μέλη.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 8 Δεκεμβρίου 1975.

Γιά τό Συμβούλιο

Ὁ Πρόεδρος

M. PEDINI

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΥΔΑΤΩΝ ΚΟΛΥΜΒΗΣΕΩΣ

	Παράμετροι	G	I	Ἐλάχιστη συχνότητα δειγματοληψίας	Μέθοδος ἀναλύσεως καί ἐλέγχου
1	**Μικροβιολογικές:** Ὁλικά κολοβακτηρίδια /100 ml	500	10 000	Δύο φορές κατά μήνα (1)	Ζύμωση ἐντός πολλαπλῶν σωλήνων. Περαιτέρω καλλιέργεια τῶν θετικῶν σωλήνων σέ ἐπιβεβαιωτικό θρεπτικό ὑπόστρωμα. Καταμέτρηση (πιθανότερος ἀριθμός) ἤ διήθηση μέ μεμβράνη καί καλλιέργεια σέ κατάλληλο θρεπτικό ὑπόστρωμα ὅπως ἄγαρ-ἄγαρ μέ γαλακτοζάκχαρο καί tergitol, endo agar ζωμός teepol 0,4%, περαιτέρω καλλιέργεια καί ἀναγνώριση τῶν ὑπόπτων ἀποικιῶν. Γιά τά σημεῖα 1 καί 2, μεταβλητή θερμοκρασία ἐπωάσεως, ἀναλόγως ἄν ἡ ἔρευνα ἀφορᾶ ὁλικά κολοβακτηρίδια καί τά κοπρανώδη κολοβακτηρίδια.
2	Κολοβακτηρίδια κοπράνων /100 ml	100	2 000	Δύο φορές κατά μήνα (1)	
3	Στρεπτόκοκκοι κοπράνων / 100 ml	100	—	(2)	Μέθοδος Litsky. Μέτρηση συμφώνως πρός τόν ΠΑ (πιθανότερο ἀριθμό) ἤ διήθηση ἐπί μεμβράνης. Καλλιέργεια σέ κατάλληλο θρεπτικό ὑλικό.
4	Σαλμονέλλες / 1 l	—	0	(2)	Συγκέντωση διά διϋλίσεως μέσω μεμβράνης. Ἐμβολιασμός σέ πρότυπο θρεπτικό ὑπόστρωμα. Ἐμπλουτισμός, ἐπαναφορά ἐπί ἄγαρ-ἄγαρ ἀπομονώσεως, ἐξακρίβωση.
5	Ἰοί ἐντέρων PFU / 10 l	—	0	(2)	Συγκέντρωση διά διϋλίσεως διά κατακρημνίσεως διά φυγοκεντρήσεως καί ἐπαλήθευση.
6	**Φυσικοχημικά** pH	—	6-9(0)	(2)	Ἠλεκτρομετρία μέ ρύθμιση σέ ρυθμιστικά διαλύματα pH 7 καί 9.
7	Χρώση	— —	ὄχι ἀφύσικη ἀλλαγή χρώματος (0) —	Δύο φορές κατά μήνα (1) (2)	Ὀπτική ἐξέταση ἤ φωτομετρία μέ πρότυπα διαλύματα τῆς κλίμακος Pt. Co (πλατίνης, κοβαλτίου).

	Παράμετροι	G	I	Ἐλάχιστη συχνότητα δειγματοληψίας	Μέθοδος ἀναλύσεως καί ἐλέγχου
8	Ὀρυκτέλαια mg/l	— ≤ 0,3	ἀπουσία ὁρατῆς μεμβράνης στήν ἐπιφάνεια τοῦ ὕδατος καί ἀπουσία ὀσμῆς —	Δύο φορές κατά μήνα (1) (2)	Ὀπτικός ἔλεγχος καί ἔλεγχος ὀσμῆς ἤ ἐκχύλιση σέ ἐπαρκῆ ὄγκο καί μέτρηση τοῦ ξηροῦ ὑπολοίπου.
9	Ἐπιφανειακῶς ἐνεργοί οὐσίες πού ἀντιδροῦν μέ τό κυανοῦν τοῦ μεθυλενίου	— ≤ 0,3	ἀπουσία διαρκοῦς ἀφροῦ —	Δύο φορές κατά μήνα (1) (2)	Ὀπτικός ἔλεγχος ἤ φασματομετρία ἀπορροφήσεως μέ κυανοῦν τοῦ μεθυλενίου.
10	Φαινόλες (δεῖκτες φαινολῶν) mg/l C_6H_5OH	— ≤ 0,005	Καμμία χαρακτηριστική ὀσμή ≤ 0,05	Δύο φορές κατά μήνα (1) (2)	Ἐξακρίβωση τῆς ἀπουσίας χαρακτηριστικῆς ὀσμῆς ὀφειλομένης στήν φαινόλη ἤ μέθοδος φασματομετρικῆς ἀπορροφήσεως 4-AAP (μέθοδος 4-ἀμινοαντιπυρίνης).
11	Διαύγεια m	2	1(0)	Δύο φορές κατά μήνα (1)	Δίσκος Secchi.
12	Διαλελυμένο ὀξυγόνο % κορεσμοῦ O_2	80-120	—	(2)	Μέθοδος Winkler ἤ ἠλεκτρομετρική μέθοδος (μετρητής ὀξυγόνου).
13	Κατάλοιπα πίσσας καί ἐπιπλέουσες ὕλες, ὅπως ξύλ.α, πλαστικά ἀντικείμενα, φιάλες, ὀχεῖα ὑάλινα, πλαστικά ἤ ἐλαστικά ἤ ἀπό ὁποιαδήποτε ἄλλη ὕλη. Ναυάγια ἤ συντρίμματα	μηδέν		Δύο φορές (1)	Ὀπτικός ἔλεγχος.
14	Ἀμμωνία mg/l NH_4			(3)	Φασματομετρική ἀπορρόφηση, ἀντιδραστήριο Nessler ἤ μέθοδος τοῦ indophenol bleu.
15	Ἄζωτον Kjeldahl mg/l N			(3)	Μέθοδος Kjeldahl.
16	**Λοιπές οὐσίες θεωρούμεναι ὡς στοιχεῖα ρυπάνσεως:** Φυτοφάρμακα mg/l (παραθεῖο, HCH, dieldrine)			(2)	Ἐκχύλιση μέ καταλλήλους διαλύτες καί χρωματογραφικό προσδιορισμό.
17	Βαρέα μέταλλα ὅπως Ἀρσενικό mg/l As Κάδμιο Cd Χρώμιο VI CrVI Μόλυβδος Pb Ὑδράργυρος Hg			(2)	Ἀτομική ἀπορρόφηση μέ ἐνδεχομένως ἐκχύλιση.

	Παράμετροι	G	I	Ἐλάχιστη συχνότητα δειγματοληψίας	Μέθοδος ἀναλύσεως καί ἐλέγχου
18	Κυανοῦχα mg/l Cn			(2)	Φασματομετρική ἀπορρόφηση μέ χρήση εἰδικοῦ ἀντιδραστηρίου.
19	Νιτρικά mg/l NO_3 καί φωσφορικά PO_4			(3)	Φασματομετρική ἀπορρόφηση μέ χρήση εἰδικοῦ ἀντιδραστηρίου.

G = (guide) κατευθυντήρια τιμή.

I = (imperative) ὑποχρεωτική τιμή.

(0) = Ὑπέρβαση τῶν προβλεπομένων ὁρίων σέ περίπτωση ἐξαιρετικῶν γεωγραφικῶν ἤ μετεωρολογικῶν συνθηκῶν.

(1) Ὅταν ἐκ δειγματοληψίας πού ἔγινε κατά τή διάρκεια προηγουμένων ἐτῶν προέκυψαν αἰσθητῶς εὐνοϊκότερα ἀποτελέσματα ἀπό αὐτά πού προβλέπονται στόν παρόν παράρτημα καί ἐφ' ὅσον δέν παρενεβλήθη κανένας νέος παράγων πού ἐνδεχομένως ἀλλοιώνει τήν ποιότητα τῶν ὑδάτων, ἡ συχνότητα δειγματοληψίας δύναται νά μειωθεῖ ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές κατά τό ἥμισυ.

(2) Περιεκτικότητα πού πρέπει νά ἐξακριβωθεῖ ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές ὅταν ἔρευνα πού πραγματοποιεῖται στήν περιοχή κολυμβήσεως ἀποδεικνύει πιθανή παρουσία τῆς οὐσίας ἤ χειροτέρευση τῆς ποιότητος τῶν ὑδάτων.

(3) Οἱ παράμετροι αὐτές πρέπει νά διαπιστώνονται ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές ὅταν ὑπάρχει τάση εὐτροφισμοῦ τῶν ὑδάτων.